

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-319 INSTEAD.  
SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-CV-319.

STATE OF NORTH CAROLINA  
EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE

File No.  
Nro. de expediente

In The General Court Of Justice  
District Court Division  
En los Tribunales de Justicia del Fuero Común  
Sección del Tribunal de Distrito

\_\_\_\_\_ County  
Condado de \_\_\_\_\_

Name Of Plaintiff  
Nombre del demandante

VERSUS  
CONTRA

Name And Address Of Defendant  
Nombre y dirección del demandado

MOTION FOR RETURN OF WEAPONS  
SURRENDERED UNDER  
DOMESTIC VIOLENCE PROTECTIVE ORDER  
AND NOTICE HEARING

PETICIÓN PARA DEVOLVER ARMAS  
ENTREGADAS SEGÚN UNA ORDEN DE  
PROTECCIÓN POR VIOLENCIA  
INTRAFAMILIAR CON NOTIFICACIÓN  
DE AUDIENCIA

G.S. 50B-3.1(f), (g)  
Art. 50B-3.1(f), (g) de la ley

MOTION BY DEFENDANT FOR RETURN  
PETICIÓN DE DEVOLUCIÓN POR PARTE DEL DEMANDADO

As required by the Court in the domestic violence protective order in this case, I surrendered the following property to the Sheriff of \_\_\_\_\_ County: (check all that apply)

Según lo exigió el juez en la orden de protección por violencia intrafamiliar en esta causa, entregué los siguientes bienes al alguacil del condado de \_\_\_\_\_: (seleccione todas las opciones correspondientes)

- firearm(s).  
arma(s) de fuego.
- ammunition.  
municiones.
- permit(s) to purchase firearms.  
licencia(s) para comprar armas de fuego.
- permit(s) to carry a concealed weapon.  
licencia(s) para portar un arma oculta.

The domestic violence protective order that required the surrender of the property listed above expired on the date listed below and has not been renewed. There  is  is not a pending motion to renew. As indicated indicated in the Applicant Information section on Pages 2 and 3, I am not precluded by any state or federal law from owning or possessing a firearm and I have no pending criminal charges in state or federal court alleged to have been committed against the person who is protected by the domestic violence protective order. I request the court to order the sheriff to return the items I surrendered.

La orden de protección por violencia intrafamiliar que exigió que se entregaran los bienes indicados arriba venció en la fecha indicada abajo y no se ha extendido.  Hay  No hay una petición de renovación pendiente. Como se indica en la sección de información del solicitante en las páginas 2 y 3, ninguna ley federal ni estatal me prohíbe ser propietario de un arma de fuego o poseer una, y ningún tribunal federal ni estatal me imputa cargos penales pendientes por delitos que presuntamente se cometieron en contra de la persona amparada por la orden de protección por violencia intrafamiliar. Solicito al juez que mande al alguacil que me devuelva los artículos que entregué.

Date Protective Order Expired (mm/dd/yyyy)  
Fecha en que venció la orden de protección (mes/día/año)

Date (mm/dd/yyyy)  
Fecha (mes/día/año)

Signature Of Defendant  
Firma del demandado

(Over)  
(Continúe)

**MOTION BY THIRD-PARTY OWNER FOR RETURN  
PETICIÓN DE DEVOLUCIÓN POR PARTE DE UN TERCERO PROPIETARIO**

Pursuant to the domestic violence protective order entered in this case, the defendant surrendered to the Sheriff of \_\_\_\_\_ County the firearms, ammunition, and gun permits on the date listed below. I, and not the defendant, am the owner of the surrendered property described below. I request the Court to return this property to me. I am not precluded by any State or federal law from owning or possessing a firearm as indicated in the Applicant Information section on Pages 2 and 3. This motion is filed not later than 30 days after the surrender of the items.

*(Describe firearms, ammunition, gun permits that belong to person filing motion)*

De conformidad con la orden de protección por violencia intrafamiliar registrada en esta causa, el demandado entregó al alguacil del condado de \_\_\_\_\_ las armas de fuego, municiones y licencias de armas de fuego en la fecha indicada abajo. Yo, mas no el demandado, soy el dueño de los bienes entregados que se describen abajo. Solicito al juez que me devuelva estos bienes. Ninguna ley federal ni estatal me prohíbe ser propietario de un arma de fuego o poseer una, tal como se indica en la sección de información del solicitante en las páginas 2 y 3. Esta petición se presenta no más de 30 días después de haber entregado los artículos.

*(Describe las armas de fuego, municiones y licencias de armas de fuego que pertenecen a la persona que presenta la petición).*

Name And Address Of Third-Party Owner (Type Or Print) Nombre y dirección del tercero propietario (a máquina o en letra de imprenta)	Date Weapons Surrendered (mm/dd/yyyy) Fecha en que se entregaron las armas (mes/día/año)
	Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)
	Signature Of Third-Party Owner Firma del tercero propietario

**APPLICANT INFORMATION  
INFORMACIÓN DEL SOLICITANTE**

**WARNING:** This section must be filled out completely and truthfully. False statements may result in criminal prosecution.  
**ADVERTENCIA:** Esta sección se debe llenar completa y verazmente. Falsas declaraciones pueden resultar en una acción penal.

Name (Last, First, Middle) Nombre (apellido, primer nombre, segundo nombre)		Maiden Name, Nickname, Alias Nombre de soltero, apodo o alias	
Current Residence Residencia actual	Street Calle	Apartment No. Nro. de departamento	Street Calle
	City, State, Zip Code Ciudad, estado, código postal		Apartment No. Nro. de departamento
Previous Residence Residencia anterior	City, State, Zip Code Ciudad, estado, código postal		City, State, Zip Code Ciudad, estado, código postal
	Other States Of Residence Otros estados de residencia		
Are You A U.S. Citizen? ¿Es usted ciudadano estadounidense?		If No, List Country Of Citizenship Si no lo es, indique su nacionalidad	
Home Telephone Teléfono de casa		Work Telephone Teléfono de trabajo	
Social Security Number Número de seguro social		Drivers License/ID No. Nro. de licencia de conducir o de cédula de identificación	State Estado
Employer Empleador		Occupation Ocupación	
Employer Address (Street, City, State, Zip Code) Dirección del empleador (calle, ciudad, estado, código postal)			
Race Raza	Sex Sexo	Date Of Birth (mm/dd/yyyy) Fecha de nacimiento (mes/día/año)	Place Of Birth Lugar de nacimiento
Height Altura	Weight Peso	Hair Color Color de cabello	Eye Color Color de ojos
Distinguishing Scars, Piercings, Tattoos, Etc. (describe): Cicatrices, perforaciones, tatuajes, etc. distintivos (describalos):			

(Over)  
(Continúe)

1. Do you have any criminal charges in State or federal court, including traffic offenses, pending against you?  Yes  No  
1. ¿Algún tribunal federal o estatal le imputa cargos penales pendientes en su contra, incluyendo infracciones de tránsito?  Sí  No  
What type of charge and where is it pending? \_\_\_\_\_  
¿Qué tipo de cargo es y en dónde está pendiente? \_\_\_\_\_  
Name alleged victim and relationship to you \_\_\_\_\_  
Nombre de la presunta víctima y su relación con usted \_\_\_\_\_
2. Have you ever been convicted of a misdemeanor crime of violence (including domestic violence) in either a state or federal court?  Yes  No  
2. ¿Alguna vez ha sido declarado culpable por un delito menor cometido con violencia (incluyendo violencia intrafamiliar) ya sea en un tribunal federal o estatal?  Sí  No  
What was the crime? \_\_\_\_\_  
¿Cuál fue el delito? \_\_\_\_\_  
When and where were you convicted? \_\_\_\_\_  
¿Cuándo fue declarado culpable y dónde? \_\_\_\_\_  
Who was the victim of the crime? \_\_\_\_\_  
¿Quién fue la víctima del delito? \_\_\_\_\_
3. Have you ever been convicted of a felony in either a state or federal court?  Yes  No  
3. ¿Alguna vez ha sido declarado culpable por un delito grave ya sea en un tribunal federal o estatal?  Sí  No  
What was the crime? \_\_\_\_\_  
¿Cuál fue el delito? \_\_\_\_\_  
When and where were you convicted? \_\_\_\_\_  
¿Cuándo fue declarado culpable y dónde? \_\_\_\_\_
4. Have you ever been convicted of driving while impaired in either a State or federal court?  Yes  No  
4. ¿Alguna vez ha sido declarado culpable por haber manejado bajo los efectos del alcohol o sustancias ya sea en un tribunal federal o estatal?  Sí  No  
When and where were you convicted? \_\_\_\_\_  
¿Cuándo y dónde fue declarado culpable? \_\_\_\_\_
5. Are there any outstanding warrants for your arrest?  Yes  No  
5. ¿Hay alguna orden de aprehensión vigente en su contra?  Sí  No  
Where and for what reason? \_\_\_\_\_  
¿En dónde y por qué? \_\_\_\_\_
6. Are you under indictment for a crime at this time?  Yes  No  
6. ¿Actualmente hay alguna acusación formal en su contra por algún delito?  Sí  No  
Where and for what reason? \_\_\_\_\_  
¿En dónde y por qué? \_\_\_\_\_
7. Are you currently subject to a domestic violence protective order or any other order that restrains you from harassing, stalking, threatening or engaging in any conduct that would place anyone in reasonable fear of bodily injury?  Yes  No  
7. ¿Actualmente está usted sujeto a una orden de protección por violencia intrafamiliar o a cualquier orden que le prohíba acosar, acechar, amenazar o realizar alguna conducta que pudiera razonablemente provocar miedo de daño corporal a alguien más?  Sí  No  
What court issued the order? \_\_\_\_\_  
¿En cuál tribunal se emitió la orden? \_\_\_\_\_
- IMPORTANT: You must attach a copy of the protective/restraining order to this motion.**  
**IMPORTANTE: Debe incluir una copia de la orden de protección o de restricción en esta petición.**
8. Are you currently on probation (supervised or unsupervised) in North Carolina, for any level of offense?  Yes  No  
8. ¿Está usted actualmente en libertad condicional (supervisada o no supervisada) en Carolina del Norte, por algún delito de cualquier nivel?  Sí  No
9. Were you ever a member of the military?  Yes  No  
9. ¿Alguna vez participó en el ejército?  Sí  No  
If yes, what kind of discharge did you receive? \_\_\_\_\_  
Si fue así, ¿qué tipo de baja recibió? \_\_\_\_\_
10. Are you currently using or are you addicted to any controlled substance, including marijuana, cocaine, methamphetamine or heroin?  Yes  No  
10. ¿Actualmente consume alguna sustancia regulada, por ejemplo marihuana, cocaína, metanfetamina o heroína, o es adicto a alguna?  Sí  No
11. Are you illegally or unlawfully in the United States?  Yes  No  
11. ¿Se encuentra en los Estados Unidos de forma ilegal?  Sí  No
12. Are you admitted to the United States under a nonimmigrant visa?  Yes  No  
What are the circumstances of your nonimmigrant visa? \_\_\_\_\_  
12. ¿Ingresó a los Estados Unidos con una visa de no inmigrante?  Sí  No  
¿Cuáles son las circunstancias de su visa de no inmigrante? \_\_\_\_\_
13. Have you ever renounced your United States citizenship?  Yes  No  
13. ¿Alguna vez ha renunciado a su ciudadanía estadounidense?  Sí  No

14. Have you ever been a patient in any mental institution or hospital?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
14. ¿Alguna vez le atendieron en una institución u hospital psiquiátrico?	<input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No
When and where? _____	
¿Cuándo y dónde? _____	
15. Have you ever been adjudicated incompetent by a court?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
15. ¿Se ha dictado alguna vez que Ud. es legalmente incapaz?	<input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No
When and where? _____	
¿Cuándo y dónde? _____	

Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	Name Of Applicant Type Or Print Nombre del solicitante (a máquina o en letra de imprenta)	Signature Of Applicant Firma del solicitante
--	--	---

**NOTICE OF HEARING  
NOTIFICACIÓN DE AUDIENCIA**

Pursuant to a motion made by  the defendant  a third-party a hearing will be held before a district court judge at the date, time and location indicated below to determine whether  
 Como resultado de una petición hecha por  el demandado  un tercero, se celebrará una audiencia ante un juez de distrito en la fecha, hora y lugar indicados más adelante para determinar

to return the weapons surrendered to the defendant.  
 si se devolverán al demandado las armas entregadas.

the third-party claiming the weapons surrendered is the owner of the items listed in the motion and is entitled to have the items returned to him/her.  
 si el tercero que reclama las armas entregadas es el dueño de los artículos enumerados en la petición y si tiene derecho a que se le regresen los mismos.

The plaintiff has a right to appear and be heard at this hearing.  
 El demandante tiene el derecho a comparecer y al uso de la palabra en esta audiencia.

Date Of Hearing (mm/dd/yyyy) Fecha de la audiencia (mes/día/año)	Time Of Hearing Hora de la audiencia <input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM	Location Of Hearing Lugar de la audiencia
Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	Signature Of Clerk Firma del secretario	<input type="checkbox"/> Deputy CSC Actuario Auxiliar del Tribunal Superior <input type="checkbox"/> Assistant CSC Actuario Asistente del Tribunal Superior <input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Secretario del Tribunal Superior

**NOTE TO CLERK:** You must give a copy of this notice of hearing to the defendant or third-party when the motion is filed and you must mail a copy by first class mail to the plaintiff and give a copy to the sheriff. If the motion is filed by a third person, you must also mail notice of the hearing to the defendant.

**NOTA AL SECRETARIO:** Debe dar una copia de esta notificación de audiencia al demandado o al tercero cuando se presente la petición y debe enviar una copia con servicio first-class mail al demandante y darle una copia al alguacil. Si un tercero presentó la petición, también debe enviar una notificación de la audiencia al demandado.

**CLERK'S CERTIFICATION  
CONSTANCIA DEL SECRETARIO**

I certify that on the date of mailing shown below a copy of this Motion And Notice Of Hearing was served on the plaintiff at the address listed below by depositing a copy in a postpaid properly addressed envelope in a post office or official depository under the exclusive care and custody of the United States Postal Service.

Certifico que se ha enviado una copia de esta petición con notificación de audiencia al demandante en la fecha de envío que aparece abajo y a la dirección indicada más adelante, al depositar una copia insertada en un sobre franqueado en una oficina de correos o en un buzón oficial bajo el control y responsabilidad exclusivos del Servicio Postal de los Estados Unidos.

On the same date a copy was served on the defendant at the address listed on this motion by the same method.  
 El mismo día se entregó con el mismo método una copia al demandado en la dirección indicada en esta petición.

Address Of Plaintiff (type or print) Dirección del demandante (a máquina o con letra de imprenta)	Date Of Mailing (mm/dd/yyyy) Fecha de envío (mes/día/año)	Date Of Certification (mm/dd/yyyy) Fecha de la constancia (mes/día/año)
Signature Of Clerk Firma del secretario del Tribunal		
<input type="checkbox"/> Deputy CSC Actuario Auxiliar del Tribunal Superior <input type="checkbox"/> Assistant CSC Actuario Asistente del Tribunal Superior <input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Secretario del Tribunal Superior		

**(See Page 5 for a non-exhaustive list of Federal firearms restrictions)  
 (Véase la página 5 para consultar una lista no exhaustiva de restricciones federales sobre armas de fuego)**

**NON-EXHAUSTIVE LIST OF FEDERAL FIREARMS RESTRICTIONS  
RESTRICCIONES FEDERALES SOBRE ARMAS DE FUEGO**

18 U.S.C. § 922(g) and (n) provide:

**El artículo 922(g) y (n) del Título 18 del Código de los Estados Unidos establece lo siguiente:**

(g) It shall be unlawful for any person—

(g) Será ilegal para cualquiera—

- (1) who has been convicted in any court of, a crime punishable by imprisonment for a term exceeding one year;
- (1) que haya sido declarado culpable en cualquier tribunal por un delito punible con encarcelamiento por un periodo superior a un año;
- (2) who is a fugitive from justice;
- (2) que sea un fugitivo de la justicia;
- (3) who is an unlawful user of or addicted to any controlled substance (as defined in section 102 of the Controlled Substances Act (21 U.S.C. 802));
- (3) que consuma de manera ilegal sustancias reguladas o sea adicto a las mismas (según lo define el artículo 102 de la Ley de Sustancias Reguladas (Artículo 802 del Título 21 del Código de los Estados Unidos));
- (4) who has been adjudicated as a mental defective or who has been committed to a mental institution;
- (4) que haya sido declarado con insuficiencia mental o que haya sido internado en una institución psiquiátrica;
- (5) who, being an alien—
- (5) que siendo un extranjero
  - (A) is illegally or unlawfully in the United States; or
  - (A) se encuentre en los Estados Unidos ilegal o ilícitamente; o
  - (B) except as provided in subsection (y)(2), has been admitted to the United States under a nonimmigrant visa (as that term is defined in section 101(a)(26) of the Immigration and Nationality Act (8 U.S.C. 1101(a)(26))) [means those aliens not admitted for permanent residence; does not prohibit aliens who possess “green card” from possessing guns or ammunition];
  - (B) salvo que en el apartado (y)(2) se disponga lo contrario, haya sido admitido a los Estados Unidos con un visado de no inmigrante (según lo define el artículo 101(a)(26) de la Ley de Inmigración y Nacionalidad) [se refiere a aquellos extranjeros que no fueron admitidos como residentes permanentes; no prohíbe que los extranjeros con green card tengan armas de fuego o municiones];
- (6) who has been discharged from the Armed Forces under dishonorable conditions;
- (6) que haya recibido una baja deshonrosa de las fuerzas armadas;
- (7) who, having been a citizen of the United States, has renounced his citizenship;
- (7) que siendo un ciudadano de los Estados Unidos, haya renunciado a su ciudadanía;
- (8) who is subject to a court order that—
- (8) que esté sujeto a una orden judicial que
  - (A) was issued after a hearing of which such person received actual notice, and at which such person had an opportunity to participate;
  - (A) haya sido emitida después de una audiencia sobre la cual dicha persona fue notificada y en la cual dicha persona tuvo la oportunidad de participar;
  - (B) restrains such person from harassing, stalking, or threatening an intimate partner of such person or child of such intimate partner or person, or engaging in other conduct that would place an intimate partner in reasonable fear of bodily injury to the partner or child; and
  - (B) prohíba que dicha persona acose, aceche o amenace a un compañero o compañera íntima de la misma o menor de la misma, o adopte otros comportamientos que provocarían en la misma un miedo razonable de lesiones corporales a la misma o al menor; e
  - (C) (i) includes a finding that such person represents a credible threat to the physical safety of such intimate partner or child; or
  - (C) (i) incluya un dictamen que indica que dicha persona representa una amenaza verosímil a la seguridad física de dicho compañero o compañera íntima o a la seguridad física de un menor; o
  - (ii) by its terms explicitly prohibits the use, attempted use, or threatened use of physical force against such intimate partner or child that would reasonably be expected to cause bodily injury; or
  - (ii) cuyas condiciones prohíben de manera explícita el uso de fuerza física que se podría suponer de manera razonable que causaría daño corporal en contra de dicho compañero o compañera íntima o en contra del menor y también prohíben el intento o la amenaza del uso de la misma; o

(9) who has been convicted in any court of a misdemeanor crime of domestic violence

(9) que haya sido declarado culpable en cualquier tribunal por un delito menor de violencia intrafamiliar

to ship or transport in interstate or foreign commerce, or possess in or affecting commerce, any firearm or ammunition; or to receive any firearm or ammunition which has been shipped or transported in interstate or foreign commerce.  
enviar o desplazar en comercio interestatal o internacional cualquier arma de fuego o munición, o tenerlas en comercio o afectándolo; o recibir cualquier arma de fuego o munición que se haya enviado o transportado en el comercio interestatal o internacional.

[...]

(n) It shall be unlawful for any person who is under indictment for a crime punishable by imprisonment for a term exceeding one year to ship or transport in interstate or foreign commerce any firearm or ammunition or receive any firearm or ammunition which has been shipped or transported in interstate or foreign commerce.

(n) Será ilegal que cualquier persona que esté inculpada por un delito punible con encarcelamiento por un periodo superior a un año envíe o transporte en comercio interestatal o internacional cualquier arma de fuego o munición o reciba cualquier arma de fuego o munición que haya sido enviada o transportada en comercio interestatal o internacional.

**18 U.S.C. § 922(k) and (o) and 26 U.S.C. § 5861** make it unlawful to possess a machine gun or firearm with altered or obliterated serial number except under certain specified circumstances.

**Los apartados (k) y (o) del artículo 922 del Título 18 del Código de los Estados Unidos y el artículo 5861 del Título 26 del Código de los Estados Unidos** declaran ilegal la tenencia de ametralladoras o armas de fuego con números de serie modificados o borrados, salvo en ciertas circunstancias especificadas.